NAHUAL MIGRANTE

VOZ DEL MOVIMIENTO DE INMIGRANTES
GUATEMALTECOS EN LOS ESTADOS UNIDOS — MIGUA

"La ley SB 1070 en Arizona es inmoral y retrocede a este país a los años en que los afro americanos se tenían que sentar en la parte de atrás de un autobús, por ser negros. Hasta este momento y mientras el Congreso no reforme las leyes federales vigentes el estar en los Estados Unidos sin documentos no es un crimen, solamente una violación administrativa"

—Félix Fuentes, Secretario Ejecutivo de MIGUA



SOMOS SERES HUMANOS lee la pancarta sostenida por un niño ciudadano norte americano en Arizona. Según la Ley SB 1070 aprobada recientemente, cualquier policia podría poner en duda la nacionalidad de este niño en base a su apariencia física y el uso del "perfil racial" sería legal.

Marco Conceptual del Liderazgo Demócrata en El Senado y Qué Significa para las Comunidades Inmigrantes

La de reforma a la política de inmigración de los Senadores demócratas Schumer de New York, Reid de Nevada y Melendez de New Jersey, parece ser una encarnacion aun mas punitiva que lo que el mismo Schumer y el republicano Lindsey Graham (Caronina del Sur) perfilaron hace varias semanas. La medida—según algunos expertos—busca aplacar el descontento de los Latinos demócratas de cara a las elecciones congresionales de medio término de noviembre de 2010, dirigido a proteger a los demócratas conservadores (y sectores xenofobicos y racistas de ambos partidos) en sus campañas de reelección. Pero para que esta idea pase a debate se necesitan 60 votos, algo que ya no tienen los demócratas y por lo tanto necesitan apoyo bipartidista. Está por verse qué tanto capital político el Presidente Obama va a invertir en "reforma migratoria" este año. Difícil pero no imposible en el ambiente político post aprobación de la ley SB 1070 en Arizona.

El jueves, 29 de abril, los Senadores Charles Schumer (D-NY), Harry Reid (D-NV) y Bob Menéndez (D-NJ) presentaron un "marco conceptual" para reformar la ley de inmigración. ¿Cuáles son los elementos más sobresalientes de este "marco conceptual y su significado para las comunidades inmigrantes?

ELEMENTOS MÁS SOBRESALIENTES DEL "MARCO CONCEPTUAL"

Conseguir Control Operacional de la Frontera Para Prevenir Inmigración Ilegal en el Futuro. Asegurar la Frontera Primero Antes de Tomar Cualquier Acción Para Cambiar el Estatus

Establece metas para lograr control operacional de la frontera por medio del fortalecimiento de tecnologías e incremento de patrulla fronteriza y oficiales de inmigración para:

- Combatir el contrabando de drogas y de personas en la frontera y todos los puertos de entrada en los Estados Unidos
- Inspeccionar los lugares de trabajo *>>Página 2*

También En Este Número



LEY ANTI-INMIGRANTES EN ARIZONA OBLIGA ALOS DEMOCRATAS A HABLAR SOBRE POSIBLE REFORMA MIGRATORIA EN EL SENADO SIN APOYO DEL PARTIDO REPUBLICANO

Marco Conceptual..., de la página 1

- Detectar y detener la falsificación de documentos; y
- Agilizar el proceso de deportación de personas que están en este país ilegalmente.

Además de asegurar más recursos para mas patrulla, tecnología y equipo, se propone establecer unidades "auxiliares" para que trabajen en colaboración con la patrulla fronteriza en capturar contrabando de drogas y personas que entren al país sin autorización migratoria.



SU SIGNIFICADO PARA LAS COMUNIDADES INMIGRANTES

En esta primera sección cabe resaltar lo siguiente:

- El énfasis y la prioridad son conseguir un control casi total de la frontera por medio de más militarización ANTES de darle un alivio u oportunidad a inmigrantes indocumentados a que regularicen su estatus legal migratorio.
- No especifican los números en el incremento de oficiales de inmigración ni la cantidad de recursos para cerciorarse que las metas son cumplidas. Queda de manera ambigua e incierta cuando se puede esperar que esas metas se cumplan para proceder con un supuesto programa que le de alivio a los inmigrantes indocumentados. Estas metas podrían lograrse en un año, 100 años, o nunca. Mientras tanto, las condiciones actuales de angustia y terror para nuestra gente van a continuar.
- Mientras se cumplen las metas para asegurar la frontera y dar paso a un programa de "legalización, la actual aplicación de la ley se va a endurecer por medio de mas inspecciones/redadas en lugares de trabajo y la agilización del proceso de deportaciones. Es una manera no muy sutil de "depurar" la comunidad inmigrante indocumentada antes de hacer algo a favor de ella.
- La militarización de la frontera NO ha logrado detener la inmigración. Siempre y cuando no se analicen y se responda a las causas de la migración, la gente va a continuar viniendo en búsqueda de un futuro y una vida digna.
- Más militarización de la frontera con México únicamente va a conllevar a más muertes.



- Las unidades "auxiliares" son preocupantes porque pueden justificar a grupos extremistas como los "minute men".

Detección, Detención y Deportación de Personas que están en los Estados Unidos de manera ilegal

Endurece la aplicación de la ley actual para asegurar "cero tolerancia" en cuanto a la inmigración ilegal, por medio de:

- Recursos, equipo y tecnología para detectar, capturar y deportar a personas que estén en los Estados Unidos sin autorización, incluyendo personas con visas vencidas de turista, estudiante y trabajo;
- Leyes que endurecen las penas de cárcel en cuanto a la falsificación de documentos e información.

SU SIGNIFICADO PARA LAS COMUNIDADES INMIGRANTES

Esta sección criminaliza la comunidad inmigrante indocumentada. Cabe resaltar lo siguiente:

- El endurecimiento de la aplicación de la ley actual significa más redadas y deportaciones, separación familiar, hostigamiento, persecución, intimidación, y terror en las comunidades inmigrantes.
- Criminalizar a la comunidad inmigrante indocumentada niega la realidad de las causas de la migración y el hecho que en nuestra vasta mayoría somos personas que contribuimos enormemente a la riqueza que genera este país y el bienestar de la sociedad en general. *>>Página 3*



Traducción: "Devuélvanos Nuestro País!, Protesta un común slogan anglosajón. La ley anti inmigrante en el Estado de Arizona, SB 1070, virtualmente convierte al Estado en un "estado policiaco", de acuerdo a Lalo Alcara z, caricaturista mexicoamericano quien reside cerca de Los Angeles, California.
Para más risa y política visite:
http://www.cagle.com/politicalcartoons/pccartoons/archives/lalo.asp

Poniéndole un Fin al Empleo Ilegal por Medio de un Sistema Biométrico

Pretende acabar con el "imán" de trabajo por medio de un sistema de verificación de empleo basado en una tarjeta de seguro social biométrica que supuestamente no va a poder ser falsificada.

Este sistema se integraría al actual E-Verify y obligaría a todos los lugares de trabajo a registrarse para asegurar la "legalidad" de los trabajadores.

SU SIGNIFICADO PARA LAS COMUNIDADES INMIGRANTES

Peligros para la comuniad inmigrante y público en general:

- El sistema de tarjetas de seguro social biométricas presenta peligros en cuanto a asegurar la privacidad personal ya que no solo el gobierno, sino también compañías de trabajo tendrían acceso a la información que las tarjetas de seguro social contengan.
- E-Verify no es un sistema preciso ya que contiene muchos errores los cuales pueden conllevar a que equivocadamente se le niegue empleo a personas que si tienen la autorización de trabajar en este país.
- La tarjeta de seguro social biométrica es en realidad un documento de identidad universal y seguramente va a ser disputado por organizaciones que protegen la privacidad y derechos civiles de la gente.

Reformando el Sistema de Inmigración de los Estados Unidos para Maximizar la Prosperidad Económica del País.

Esta sección incluye:

- Incremento de visas para trabajadores altamente calificados y la oportunidad de obtener la residencia permanente.
- La propuesta conocida como AGJob para trabajadores agrícolas;
- Establece una comisión para "regular" los flujos de trabajadores temporales/huéspedes en el futuro, y
- Obliga al Servicio de Ciudadanía e Inmigración a procesar todas las peticiones familiares pendientes en el espacio de 8 años.

SU SIGNIFICADO PARA LAS COMUNIDADES INMIGRANTES

Peligros para la comuniad inmigrante y público en general:

- El énfasis y trato deferencial a los trabajadores altamente calificados menosprecian la mano de obra que históricamente comunidad inmigrantes como la de origen latinoamericano y caribeño han aportado a este país.
- No queda claro si los derechos laborales, civiles y humanos de trabajadores temporales/huéspedes del futuro serán respetados o si estos trabajadores tendrán la oportunidad de aplicar a la residencia permanente en el futuro si así lo desean.
- Aunque es positivo el obligar al Servicio de Inmigración a que agilice las peticiones familiares, el hecho de que al terminar el periodo de 8 años los números de visas volverán a sus niveles actuales seguramente significara volver a la situación actual de espera angustiante para reunificar familias.

Registración Obligatoria, Admisión de Responsabilidad, y Aplicación de Castigo para Extranjeros que Están en los Estados Unidos Sin Autorización/Permiso.

Asumiendo que las metas para asegurar la frontera se cumplen, pasaríamos al "camino" hacia la residencia permanente. Este sucedería en dos fases:

1. Estatus legal condicional, otorgado luego que la persona cumpla todos los requisitos (no record criminal, pagar todos los impuestos debidos; registrarse para una tarjeta biométrica, etc.). Este estatus legal condicional le permitiría a la persona trabajar en los Estados Unidos y viajar.
2. Luego de 8 años, cuando se espera que Inmigración haya terminado con el retraso de todos los casos pendientes de petición familiar, la persona que ha tenido el estatus legal condicional podría aplicar por la residencia permanente luego de demonstrar que ha estado viviendo continuamente en el país y habla ingles, han continuado pagando impuestos y manteniendo un record criminal limpio
3. Esta sección incluye el proyecto de ley DREAM ACT

SU SIGNIFICADO PARA LAS COMUNIDADES INMIGRANTES

Peligros para la comuniad inmigrante y público en general:

No es sino hasta la pagina 23 de un total de 26 páginas, que finalmente se menciona el tipo de alivio que recibiría la comunidad inmigrante indocumentada, demostrando lo poco prioritario que este componente es para los arquitectos del "marco conceptual". En esta sección cabe resaltar lo siguiente:

- Porque habría que esperar que las metas para asegurar la frontera sean alcanzadas PRIMERO, no queda claro cuánto tiempo la comunidad inmigrante indocumentada tendría que esperar para aplicar a este programa.
- Las dos fases establecidas añaden al menos 8 años mas a la espera de la comunidad inmigrante indocumentada para obtener la tan ansiada y merecida residencia permanente.



- Pero quizás lo más preocupante es el lenguaje que se ocupa en esta sección y a través de todo el documento. Palabras como "admisión de responsabilidad" y "aplicación de castigo" claramente demuestran que los arquitectos del "marco conceptual" han internalizado y aceptado la visión tan negativa y equivocada de nuestra gente como "ilegales" y "criminales."

CONCLUSIONES IMPORTANTES:

- **El hecho de que este "marco conceptual" fue elaborado por el liderazgo demócrata en el Senado, significa una concesión total a los sectores mas anti-inmigrantes y xenófobos dentro y fuera del Partido Republicano. Es un punto de partida muy por debajo de lo que como comunidad inmigrante latinoamericana merecemos y muy lejos de lo que hemos estado luchando por tantos años por conseguir.**
- **El "marco conceptual" no reforma en ninguna manera el marco punitivo y restrictivo en vigencia desde 1996 cuando se aprobó el Acta de Reforma a la Inmigración Ilegal y Responsabilidad del Inmigrante, conocida como IIRIRA en sus siglas en ingles. Todo lo contrario. Este "marco conceptual" fortalece y endurece el marco legal actual.**
- **El uso de palabras como "control", "arresto", "detención", "deportación"," castigo", etc. muestra muy claramente la visión del inmigrante como "ilegal" y "criminal" sobre la cual el "marco conceptual" está fundamentado. Siempre y cuando esta visión tan negativa y equivocada de nuestra comunidad continúe, continuaremos con leyes y propuestas de ley que aparte de criminalizarnos no arreglan lo quebrantado, injusto e inhumano de la ley actual.**
- **El "marco conceptual" completamente ignora las causas de la migración. Siempre y cuando nuestros países de origen no ofrezcan oportunidades reales de tener una vida digna a la vasta mayoría de sus ciudadanos, la gente va a continuar optando por emprender viajes peligrosos en busca de un futuro para ellos y sus familias.** NM

MOVAMOS EL BASEBALL FUERA DE ARIZONA



Phoenix, Arizona, es la sede del Partido de las Estrellas de las Grandes Ligas de Béisbol de 2011. Podría generarle un ingreso de 60 millones de dólares. Pero cuando Arizona promulgó la ley SB1070 que legaliza la práctica discriminatoria del perfil racial, jugadores y entrenadores latinos, como Adrián González de los Padres de San Diego anunciaron que no participarán en ese partido. DEBEMOS APOYARLOS Y DECIRLE AL COMISIONADO DE LAS GRANDES LIGAS BUD SELIG QUE CANCELE EL PARTIDO EN ARIZONA Y LO LLEVE A CABO EN OTRA PARTE, A MENOS QUE ARIZONA MODIFIQUE LA LEY.

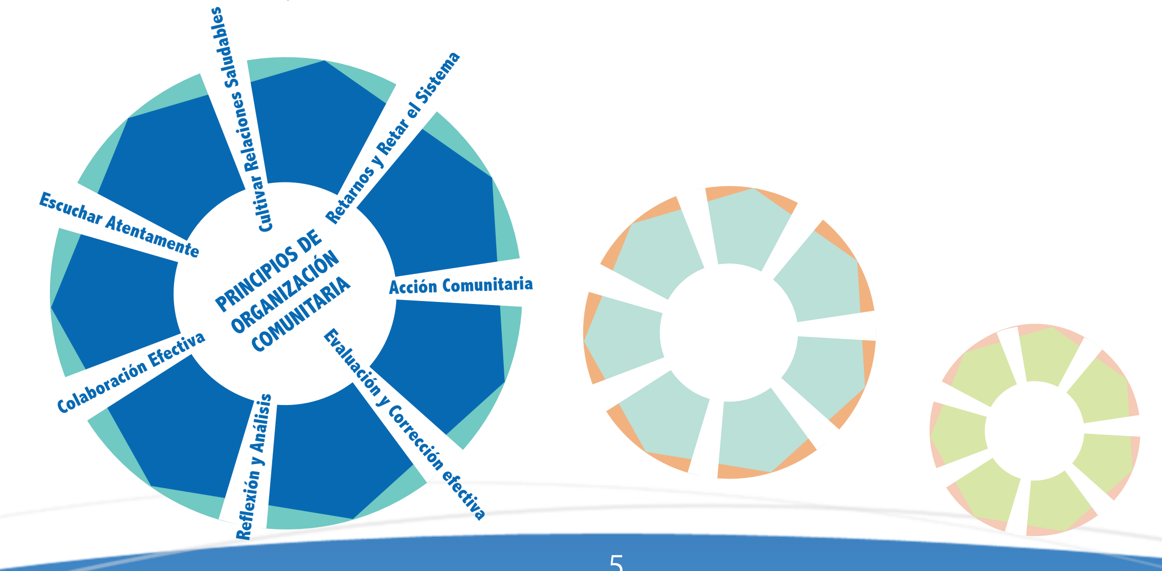
VISITA >> presente.org

MIGUA celebró asamblea nacional; eligió nueva junta directiva 2010-2012

El Movimiento de Inmigrantes Guatemaltecos en los Estados Unidos, MIGUA, celebró su Asamblea Nacional vía teleconferencia, el domingo 18 de abril, con la participación de delegados de varias ciudades de los estados de California, Carolina del Norte, Georgia, Illinois, New Jersey y New York, y Washington, DC.

Durante la reunión se analizó y discutió lo entrampado del debate y falta de avance hacia una reforma migratoria por parte del Senado de Estados Unidos, se habló sobre la difícil situación que atraviesan los guatemaltecos y otros inmigrantes latinos en los Estados Unidos, y se acordaron estrategias de incidencia política para contrarrestar el impacto negativo de la persecución de la que son objeto las personas indocumentadas, y las obsoletas leyes de inmigración vigentes. Dentro de estas estrategias destacan:.

1. Continuar la petición ciudadana ante para que presente una ley de reforma migratoria que en vez de ser genérica y punitiva refleje las demandas específicas que MIGUA y otras organizaciones nacionales han presentado
2. Exigirle al presidente Barack Obama poner un alto al uso continuo de sistemas de “cuotas” y utilización del perfil racial por la Policía de inmigración y Aduanas —ICE— contra inmigrantes, tácticas mismas que promueven el deterioro de los derechos civiles de la sociedad estadounidense, causan separación familiar y violan los derechos constitucionales de niñas y niños ciudadanos de EE.UU.
3. Se reafirmó el compromiso de las y los mimbros de MIGUA de formar parte de alianzas más grandes y espacios de incidencia a nivel nacional y transnacional, por ejemplo, nuestra participación en la Alianza Nacional de Organizaciones Latinoamericanas y Caribeñas, NALACC (por sus siglas en inglés), y el apoyo a campañas de incidencia específicas organizadas por otras organizaciones nacionales que abogan por las y los inmigrantes en los Estados Unidos.
4. Continuar la vinculación de MIGUA con proyectos y esfuerzos internacionales que abordan las causas raíz de las migraciones y el diseño de políticas de desarrollo sustentable en los países expulsores de inmigrantes, incluyendo la derogación y/o reforma de los acuerdos comerciales que contrario a evitar las migraciones, las provocan.
5. Se acordó priorizar las actividades de abogacía ante autoridades federales y a nivel local en las áreas en las que operan organizaciones de MIGUA. El encuentro incluyó con un ejercicio de grupo para la reafirmación de un compromiso colectivo de lucha por una reforma migratoria justa e integral; el respeto a los derechos humanos y civiles de los guatemaltecos en los Estados Unidos; y el diseño y promoción de políticas de gobierno en Guatemala para que el Estado proteja a sus migrantes, a la vez que invierte recursos en las comunidades más pobres del país, para que los guatemaltecos tengan más opción que abandonar el país y emprender el peligroso camino hacia los Estados Unidos.
6. La Asamblea Nacional de MIGUA concluyó con la elección de la nueva Junta Directiva, 2010 -2012. Este cuerpo directivo nacional quedó integrada por un grupo de personas que en su conjunto acumulan años de experiencia de trabajo comunitario—en Guatemala como en el extranjero—, representativo de diversos sectores de la sociedad inmigrante guatemaltec en los Estados Unidos, en base a genero, edad, etnicidad, capacidad técnica y liderazgo, representativos de varias ciudades de los Estados Unidos, de costa a costa. *>>Mas en la Página 6*



Nueva Junta Directiva Nacional de MIGUA

Presidente	Carlos Gómez	Chicago, Illinois
Vicepresidente	Julio Velásquez	Cliffside Park, Nueva Jersey
Secretario Ejec.,	Félix Fuentes	San Francisco, California
Tesorera	Claudia Carias	Brooklyn, New York
Secretaría de Relaciones Públicas	Edgar Ayala	Oakland, California
Secretaría de Política Pública	Maricela García	Chicago, Illinois
Vocal I	Cynthia Mazariegos	Chicago, Illinois
Vocal II	Rony Coloma	Palisade Park, New Jersey
Vocal III	Elías García	North Bergen, New Jersey
Vocal IV	Fredy Huinil	Atlanta, Georgia

BIOGRAFIAS



Carlos Gómez

Carlos Gómez nació en el departamento de Huehuetenango pero por razones de estudio se mudo a vivir a Quetzaltenango donde se graduó de Bachiller en Ciencias y Letras. Posteriormente estudió en la Universidad de San Carlos de Guatemala la carrera de Agronomía, misma que se vio truncada por haber tenido que salir al exilio en 1993.

Trabajó en el Instituto Nacional de Comercialización Agrícola, INDECA, del Ministerio de Agricultura. Fue técnico agropecuario en la región sur occidente del país y luego, asesor técnico en comercialización de productos agrícolas no tradicionales. Conoció de cerca muchas de las áreas geográficas del altiplano guatemalteco, suplentes de la mano de obra barata que emigraba al sur del país durante las épocas de cosecha de los monocultivos, a los centros de la economía industrial agrícola de Guatemala.

Desde su perspectiva como trabajador estatal, fungió como Secretario General del Sindicato de Trabajadores de la Región 6 de INDECA, STINCA. Además fue Secretario General Adjunto de la Unión de Trabajadores de Quetzaltenango, UTQ. Dicha organización laboral de campo aglutinaba a sindicatos de la iniciativa agrícola e industrial y de instituciones estatales, gremios académicos, estudiantes universitarios, educación media, grupos de mujeres, comerciantes de los mercados, vecinos y comunidades campesinas, etc..

En 1993 salió al exilio y desde entonces reside en la Ciudad de Chicago, Illinois.

En los Estados Unidos cambió la lucha sindical para unirse al trabajo de denuncia y educación sobre los derechos humanos en Guatemala. En 1994 fue co-fundador de la Fundación para los Derechos Humanos de Guatemala, FDHG, en los Estados Unidos. Desde la FDHG trabajó en decenas casos ante la Comisión de derechos Humanos de la Organización de Estados Americanos, OEA, también formó parte de un equipo que presento informes sobre la violaciones de los Derechos Humanos en Guatemala ante Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas.

Como guatemalteco inmigrante en Estados Unidos pudo darse cuenta que al igual que él, miles de guatemaltecas y guatemaltecos seguían llegando a EE.UU. en busca de refugio y/o superación económica. Carlos Gómez se percató que la fuerza laboral guatemalteca e inmigrante latina en general —en especial trabajadores agrícolas migratorios—seguían siendo las comunidades más susceptibles a la pobreza y la marginalización que sufrían en nuestros países de origen o de tránsito como inmigrantes sin documentos, ofertores de mano de obra barata. Como trabajador y líder sindical sabía muy bien cuáles eran las causas raíz de las desigualdades, marginalización y pobreza vigentes en Guatemala, sobre todo después de la aprobación del tratado comercial con Estados Unidos conocido como CAFTA-DR.

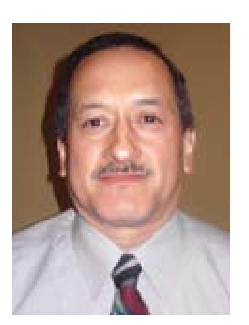
En el 2006 fue co-fundador del Movimiento de Inmigrantes Guatemaltecos en los Estados Unidos —MIGUA— junto a otras y otros líderes guatemaltecos que luchaban por los derechos humanos, cívicos y laborares en diferentes regiones de Estados Unidos involucrados en gestiones de incidencia transnacional. Carlos Gómez actuó como facilitador de un nuevo espacio de convergencia activistas guatemaltecos que habiendo encontrado

>>Página 7

Biografías..., de la página 6
sus propios espacios para ser gestores de su propio desarrollo como ciudadanos binacionales desde EE.UU.

Desde entonces ha representado a MIGUA en foros y delegaciones internacionales sobre el tema migrante, incluyendo el Foro Social de las Migraciones" en Madrid España; delegación de inmigrantes latinoamericanos y caribeños a el Salvador, Honduras, Guatemala, el sur de México. Participó como panelista durante el encuentro que marcó el 50 aniversario del Banco Interamericano de Desarrollo, (BID), y fue expositor ante la conferencia episcopal de la iglesia Católica de Guatemala en mayo de 2009; y desde julio del mismo año representa a MIGUA ante la Comisión Coordinadora Pro Reforma Migratoria de Guatemala (CCG).

El Sr. Gómez también ha sido conferencista en varias universidades y colegios de leyes en los Estados Unidos, colaborado con varios docentes y colegios de leyes sobre derechos humanos y derecho comparativo. Carlos Gómez ha sido galardonado con varios premios de derechos humanos por distintas universidades, incluyendo De Paul University, en Chicago, Illinois, por Casa Guatemala de Chicago y la Guatemala Human Rights Commission en Washington DC.



Julio Velásquez

Nació en San Antonio Huista, Huehuetenango, pero su infancia la pasó en la Capital de Guatmela donde vivió hasta los 5 años para luego regresar a su natal, Huista. Ahí vivió hasta los 41 años cuando emigró a los Estados Unidos, donde ha vivido por los últimos 10 años en la ciudad de Cliffside Park, New Jersey.

Su carrera laboral profesional la inició en la Contraloría de Cuentas de la Nación (7 años), Inspección General e Instituto Nacional de Cooperativas (10 años) donde aprendió el funcionamiento de los procesos de compras, licitaciones, manejo financiero de Estado, elaboración, manejo, ejecución y liquidación de presupuestos públicos y auditoria pública. Durante su trabajo con cooperativas siguió de cerca el funcionamiento de las mismas y se compenetró de los modelos del cooperativismo y sobre lo relativo al servicio y organización comunitaria. Impartió varias capacitaciones a diversos grupos sobre contabilidad, reglamentación de actividades de grupos, estructura de consejos comunales, juntas directivas, asociaciones vecinales, etc.

Estas actividades le permitieron conocer casi todos los municipios de la República de Guatemala, algo que complementó durante su trabajo en el Fondo Nacional Para La Paz (FONAPAZ), habiendo laborado en nueve departamentos altamente golpeados por el conflicto armado interno en Guatemala. Tuvo a su cargo la promoción, calificación y aprobación de solicitudes de financiamiento y ejecución de proyectos sociales, productivos y municipales en decenas de comunidades rurales, incluyendo un programa de desarrollo comunitario en 16 municipios de Huehuetenango y el Ixcán en El Quiche, donde tuvo a su cargo el manejo de 55.8 US$ millones. El 29 de Diciembre de 1996 fue Padrino de la Firma de la Paz en San Pedro Jocopilas, El Quiche, y de 1992-1994 fue Auditor Interno de la Corte Suprema de Justicia. Desde su arribo a los Estados Unidos ha estado participando en distintos comités guatemaltecos involucrados en labores altruistas, culturales y en apoyo a la reforma de las leyes de inmigración en los Estados Unidos.



Félix Fuentes

Nació y Creció en Zacapa , Guatemala y se graduó en el Centro Educativo Juvenil La Salle, en 1973. Posteriormente se trasladó a la ciudad capital de Guatemala para seguir estudios de derecho en la Universidad de San Carlos de Guatemala, pero en 1980 optó por salir del país por razones de seguridad personal hacia los Estados Unidos, a la ciudad de San Francisco, California, donde vive desde entonces.

Durante muchos años (1983-2000) trabajó en la Industria de la Hotelería, empezando como lava platos y pasando por diversas posiciones hasta llegar a ocupar el cargo de Asistente de Gerente del Hotel Palace de San Francisco. Durante estos años se adhirió al Sindicato de Restaurantes y Hoteles (Unite/Here, Local 2), donde se desempeño como representante del sindicato en el lugar de empleo, defendiendo a sus compañeros y ayudándolos con traducciones y organizándolos para luchar juntos por sus derechos y por la justicia social. En 3 ocasiones participó como miembro del Comité de Negociaciones del Contrato Laboral y en 2 ocasiones, bajo permiso especial de su empleador fue parte del personal de campaña de su sindicato durante varias contiendas especiales de su organización sindical.

En 2001 dejó la hotelería por el sindicato al ser contratado por el Local 2 como Organizador Sindical y Coordinador de el Programa de Apoyo y Entrenamiento (STEP por sus siglas en inglés).

Del 2002 al 2009 trabajó como Coordinador de el Programa de Apoyo y Entrenamiento para Empleos de el Concilio Laboral de San Francisco, tiempo durante fue orador y promotor de los derechos de los trabajadores inmigrantes en conferencias de La Federación de Uniones de California, El Centro Nacional de Inmigración (NILC); fue promotor y participante en los diálogos de la Coalición para los Derechos de los Inmigrantes de San Francisco que condujeron a la implementación de la Ley de

>>Página 8

Biografías..., de la página 7
Ciudad Santuario, Identificación Municipal; ha sido mimbro de la Coalición Para los Derechos de los Trabajadores Inmigrantes, (WIRC por sus siglas en inglés); y miembro del Comité para el Conteo Total del Censo 2010 en San Francisco.

Actualmente trabaja como Coordinador de Educación y Alcance Comunitario de la Oficina de Participación Cívica y Asuntos de los Inmigrantes de la Ciudad y Condado de San Francisco y es miembro de la Comisión de los Derechos de los Inmigrantes de la alcaldía de San Francisco, California.

Como Activista comunitario ha sido y es miembro de varios comités y grupos multiétnicos pro inmigrantes de La Bahía, incluyendo BAIRC, inglés para Coalición de Inmigrantes del Area de La Bahía. Es miembro de La Red Educativa para Inmigrantes de San Francisco y del Concilio Laboral para el Avance Latinoamericano, (SFILEN y LCLAA según sus siglas en inglés respectivamente).

Como activista Guatemalteco actualmente divide su tiempo entre su participación en el Movimiento de Inmigrantes Guatemaltecos en Estados Unidos (MIGUA), colaborando con el Instituto Centroamericano de Estudios Sociales y Desarrollo, (INCEDES) y con el Instituto para el Desarrollo de la Educación Superior en Guatemala, (INDESGUA), lo cual le permite abogar por las y los inmigrantes y participar en programas que fomentan vínculos de cooperación transnacional entre las organizaciones de la sociedad civil en Guatemala y las organizaciones de inmigrantes en los Estados Unidos.

El Sr. Fuentes participa activamente en los esfuerzos de MIGUA y otras organizaciones para organizar la comunidad Guatemalteca en el Area de la Bahía de San Francisco, participando en actividades cívicas y de impacto sobre políticas transnacionales a favor de inmigrantes, especialmente a favor de la Diáspora guatemalteca en California. Desde julio de 2009 ha participado activamente en la Mesa Consular de San Francisco, un espacio de convergencia de líderes y agrupaciones guatemaltecas en apoyo a la reforma migratoria y el Censo 2010 en los Estados Unidos.



Maricela García

Maricela García es experta en política publica y asuntos relacionados con la población Latina en los Estados Unidos. Obtuvo una licenciatura en Administración Publica y Política Pública de Northeastern University y una Maestría en Política Pública de University of Illinois, Chicago. Posteriormente estudió política pública en el programa de liderazgo en la Escuela Kennedy de Gobierno, de Harvard University.

Su trayectoria profesional incluye el cargo de directora ejecutiva del Latino Policy Forum—una institución que analiza y diseña propuestas de política publica para el estado de Illinois enfocada en temas que afectan a la población Latina—y directora ejecutiva de la Coalición Pro-derechos de Inmigrantes y Refugiados de Illinois, cuyo enfoque es el desarrollo de propuestas de política de inmigración y la organización comunitaria. García ha servido en varias juntas ejecutivas y concilios, que incluyen: el Foro Nacional de Inmigración, la Red Nacional Pro-derechos de Inmigrantes y Refugiados, el Centro de Derechos Humanos de Northwestern University, el Concilio para Inmigrantes y Refugiados de la Ciudad de Chicago, y la Alianza Nacional de Comunidades Latinoamericanas y Caribeñas.

Maricela García arribó a los Estados Unidos al principio de los años 1980's a consecuencia de la guerra civil en Guatemala. Fue co-fundadora de Casa Guatemala, un proyecto fundado en 1983 para atender y organizar a los refugiados guatemaltecos. También fue co-fundadora de Women for Guatemala, organización dedicada a crear solidaridad entre las organizaciones de mujeres en los Estados Unidos con el movimiento emergente de genero en Guatemala. Durante los 80's, García fue miembro del equipo internacional de derechos humanos que cabildeo en las Naciones Unidas y otras instancias para mantener a la comunidad internacional vigente sobre las violaciones a los derechos humanos durante el conflicto armado.

Durante las varias décadas en que Maricela García ha radicado en los Estados Unidos, ha recibido muchos premios y reconocimientos. Dentro de estos se destacan: en 2001, la revista Mujeres de Chicago la nominó una de las 100 líderes más prominentes en Chicago. También recibió el premio nacional Bannerman Fellowship otorgado anualmente a lideres que con su trabajo han logrado cambios estructurales en la sociedad.



Claudia Carias

Claudia Carias nació en el oriente de Guatemala el 24 de noviembre de 1973 y creció entre los departamentos de El progreso Guastatoya y Jalapa. Se graduó de Secretariado Comercial. Claudia Carias, al igual que muchos jóvenes de su generación, optó por viajar a los Estados Unidos como única alternativa para escapar de la pobreza y la falta de oportunidades. Llegó a la Ciudad de New York en 1993 y ctualmente vive en Brooklyn, New York.

La Sra. Carias dedica su tiempo libre a luchar por los derechos de los inmigrantes en Nueva York. Hay dos razones que la mueven a estar en esta lucha, el altruismo que aprendió

>>Página 9

Biografías..., de la página 8

de su familia y su experiencia como madre inmigrante que tuvo que navegar los canales del sistema de servicios públicos en Nueva York. Se dio cuenta que había mucha gente que no entendía inglés y eso les hacía más vulnerables a la indiferencia, discriminación o abuso cometido por gente en posiciones de poder detrás de un escritorio o una ventanilla de asistencia pública.

De pronto se vio a si misma como traductora e intérprete a favor de gente en situaciones difíciles por su estatus migratorio o a consecuencia de barreras lingüísticas. A pesar de sus propias limitaciones en inglés logró interceder por muchas mujeres y empezó a invitarlas a que asistieran a las clases de inglés para padres de familia. En 1995 tomó cursos de de inglés como segundo idioma en el Zoni Languaje Center de Queens, New York. De 2005 a 2006 Estudió Inglés y Participación Cívica en el New York Tech University.

Al trabajar junto a otras mujeres y hombres inmigrantes que luchaban por la justicia social y al escuchar las experiencias de otras personas inmigrantes, pudo darse cuenta que la única manera de lograr hacer vales nuestros derechos es organizandose y educandonos.

De 2003 a 2004 fue Presidenta de la Asociación de Jalapanecos en Nueva York, (AJANY), de 2007 a 2009 fue coordinadora de la Secretaría de la Mujer del Movimiento de Inmigrantes Guatemaltecos en los Estados Unidos, (MIGUA), y simultáneamente, de 2008 a 2009 fue Secretaria del Centro Guatemalteco Tecún Umán de Nueva York. En abril de 2010 fue electa como Tesorera de MIGUA, organización de la cual es co-fundadora.

Aprendió a valorar su contribución laboral y a exigir sus derechos como inmigrante, a colaborar y apoyarse en otras gentes de color y personas inmigrantes para luchar por sus derechos y se dio cuenta del poder de la acción colectiva y la organización comunitaria. Ha participado en varios encuentros de inmigrantes en los Estados Unidos y en 2009, participó en una delegación de incidencia que viajó a Guatemala para promover la participación del gobierno, organizaciones de la sociedad civil y la Conferencia Episcopal de Guatemala, en actividades de cabildeo a favor de una reforma de las leyes de inmigración en los Estados Unidos.



Edgar Ayala

Edgar R. Ayala nació en la capital de Guatemala. Su primera experiencia comunitaria la tuvo durante el terremoto del 4 de febrero de 1976 que devastó el país. A consecuencia del derrumbe de casi todas las casas de su cuadra, el y su familia se tuvieron que organizar para protegerse del vandalismo y para el acopio y transporte de agua potable y otros materiales para el vecindario.

Durante esos años cursaba sus estudios básicos en el Colegio Católico San Agustín y perteneció a la Tropa No. 13 de los Boy Scouts de Guatemala. Mas tarde llegó ase ser Guía de Patrulla del Grupo XIII. Durante su participación en el Movimiento Scout de Guatemala tomó parte en muchas actividades altruistas: entrega de víveres a víctimas de desastres, alfabetización, dirección del tránsito vehicular y peatonal durante marchas y desfiles en la ciudad de Guatemala, asistencia a los Bomberos Voluntarios durante situaciones de emergencia, visitas a orfanatos y hogares de personas de la tercera edad para darles entretenimiento, etc.

Estudió artes gráficas, mercadotecnia y publicidad y fue ejecutivo de cuentas para varias agencias publicitarias y editoriales en Guatemala, incluyendo la Editorial Piedra Santa, una institución dedicada a la elaboración de materiales impresos educativos fundada en 1947 por dos maestros representativos del entusiasmo por el magisterio y la educación generados por la Revolución de Octubre en Guatemala, (1944-1954).

En 1983 se graduó de Bachiller en Ciencias y Letras en el Instituto de Bachillerato Por Madurez, y en 1984 inició estudios de Profesorado de Segunda Enseñanza en Artes Plásticas en la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala. En 1985 fue Vocal de la Asociación de Estudiantes de Arte de la Facultad de Humanidades, organización estudiantil adscrita a la Asociación de Estudiantes Universitarios AEU. Al igual que miles de estudiantes de esa época, debido al clima de violencia que se vivía en Guatemala, en 1986 emigró hacia los Estados Unidos con destino a San Francisco, California.

Al llegar a EE.UU. trabajó como jornalero, cocinero, distribuyendo periódicos, repartiendo pizas y limpiando escuelas, etc. Pero su sueño era trabajar en las artes gráficas, lo cual logró al ser contratado por La Raza Graphics Center, una organización comunitaria latina dedicada a asistir varias causas sociales con sede en el Distrito Latino de San Francisco, California, La Misión. La Raza Graphics formó parte de un importante movimiento de solidaridad en contra de la política norteamericana para Centro America y en apoyo al Movimiento de Ciudades Santuario emergente a finales de los ochenta.

Luego de capacitarse en computación gráfica en San Francisco, trabajó como diseñador gráfico independiente y consultor, prestando sus servicios a varias organizaciones comunitarias y culturales como: Guatemala News and Information Bureau; San Francisco AIDS Foundation; Vanguard Public Foundation; Coleman Advocacy for Children, Rosa Montoya Bailes Flamencos, Cine Acción, etc..

En 1990 fue Director de Arte de A. Maciel Printing, una

>>Página 10

Biografías..., de la página 9

empresa dedicada a servir las necesidades gráficas de decenas de organizaciones sin fines de lucro e instituciones públicas o comunitarias emblemáticas de la lucha a favor de la justicia social, equidad racial y derechos de los inmigrantes en San Francisco.

De 1995 a 1998 fue miembro del Equipo Internacional de la Sociedad Vesper, una organización patrocinada por la Iglesia Luterana que fue co-patrocinadora de los Encuentros para la paz en Centro América conocidos como Esquipulas I y II. La Sociedad Vesper organizó tres mesas redondas alternativas al proceso de paz formal de Guatemala, auspiciado por las Naciones Unidas. Edgar Ayala asistió al grupo de expertos en facilitación de encuentros alternativos internacionales de Vesper Society en la planificación, convocatoria y gestión de la participación de representantes de los sectores sociales involucrados en el conflicto armado interno en Guatemala, sociedad civil y acompañantes del Proceso de Paz formal. Las tres mesas redondas organizadas por el Equipo Internacional de la Sociedad Vesper convocaron a representantes de la sociedad civil, líderes políticos, religiosos, sindicatos, iglesias universidades, representantes de grupos étnicos, de genero, Comandancia de la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca, (URNG), gobierno y miembros del alto mando del Ejército de Guatemala, para discutir los temas pendientes o en situación de estancamiento sin la presión de tener que subscribir acuerdos oficiales.

En 2000 Edgar Ayala fundó su propia empresa de servicios gráficos y consultoría sobre mercadeo social. Desde entonces ha producido cientos de materiales gráficos, de relaciones públicas, alcance comunitario, etc., y ha actuado como traductor e interprete simultaneo durante eventos locales, nacionales e internacionales.

Paralelamente a su carrera profesional, Edgar Ayala ha sido miembro fundador de varias organizaciones pro inmigrantes en los Estados Unidos y ha sido y es parte de varias juntas directivas comunitarias. Ha servido como Presidente del Centro de Recursos Centro Americanos (CARECEN), San Francisco; Vicepresidente del East Bay Sanctuary Covenant, (un conglomerado de varias iglesias y organizaciones de fe que dan refugio y asesoría legal a inmigrantes en el Area de La Bahía de San Francisco); ha sido miembro del Consejo de Asesores Latinos del Museo de California en Oakland; formó parte del Círculo Coordinador del Obrero Católico de Oakland, una casa de refugio para inmigrantes quienes escapaban de las guerras en Centro América, fundada en 1986 por académicos jesuitas y activistas comunitarios, entre otros.

El Sr. Ayala formó parte del equipo de formación de la Alianza Nacional de Comunidades Latinoamericanas y Caribeñas, (NALACC en inglés); es coordinador de la Asociación de Guatemaltecos Unidos, AGU, en Oakland, CA.

En 2005, recibió un reconocimiento del East Bay Sanctuary Covenant por la promoción de los derechos humanos de las personas inmigrantes y por abogar y actuar como interprete para refugiados e inmigrantes en los Estados Unidos.

En el 2006 fue invitado a formar parte de una delegación de lideres inmigrantes en Estados Unidos al Foro Social Latinoamericano Para Las Migraciones, en Porto Alegre, Brasil. En 2007 fue invitado como panelista y fue miembro del equipo internacional que planificó la Primera Cumbre de los Migrantes de las Américas, en Morelia, Michoacán, México, organizado por NALACC; en el 2008 fue invitado como panelista del encuentro de lanzamiento de Liga de Remesadoras y Remesadores Globales, un proyecto que lucha por la equidad y la justicia económica de migrantes que usan las redes financieras globales para enviarle dinero como "remesadores"; y en el 2009 fue invitado como expositor del tema migrante por la Secretaria Episcopal de la Iglesia Católica Centroamericana, (SEDAC).

Luego de colaborar con MIGUA desde 2007, el Sr. Ayala fue electo como Secretario de Relaciones Publicas de la organización en abril de 2010.



Cynthia Mazariegos

Cynthia Mazariegos es una persona de primera generación Guatemalteca Americana. Es decir, nació en los Estados Unidos de padres guatemaltecos inmigrantes, de quiénes heredó el espíritu de lucha y activismo político. Recientemente completó su primer año de Leyes en la Universidad de DePaul en Chicago, Illinois. Está estudiando para ser abogada de inmigración. Es fundadora del grupo Representantes de Extranjeros Unidos (REU), de la Universidad DePaul, una organización estudiantil establecida hace dos años para ayudar a guatemaltecas y guatemaltecos, en y desde Chicago.

Forma parte de la Comisión Coordinadora Guatemalteca para la Reforma Inmigratoria en Chicago y trabaja para la CCG en el Consulado de Guatemala en Chicago. Trabaja como asistente legal en la oficina de la abogada Carolina Tapia-Ruano.

Aprendió a leer y escribir español de su padre quien le enseño la importancia de traducir para la gente que no puede hablar inglés, y desde niña se ha dedicado a esa actividad como voluntaria.

Conoce mucho de Guatemala, no solo su historia política sino también el país. Ha tenido la oportunidad de visitar Guatemala y desde niña ha estado aprendiendo sobre "su otro país". Ha participado en delegaciones con la Comisión de Derechos Humanos de Guatemala en Washington, D.C. y otras organiza-

>>Página 11

Biografías..., de la página 10
ciones observadoras de los derechos humanos. Actualmente está cooperando con la Cónsul Honoraria de Guatemala en West Palm Beach, Florida, en la elaboración de una presentación multimedia que será parte de la agenda de un encuentro transnacional sobre migraciones, organizada por el Instituto para el Desarrollo de la Educación Superior en Guatemala (INCEDES) que se llevará a cabo en agosto de 2010 en la Ciudad de Quetzaltenango, Guatemala.



Roni Coloma

Roni Coloma nació en la Aldea Lo De Ramos, en San Juan Sacatepéquez, Guatemala. Llegó a los Estados Unidos cuando tenía 18 años y a los dos años 9 meses decidió regresar a su país. Luego de poco tiempo allá, debido a la falta de oportunidades y al incremento de la inseguridad decidió emprender el viaje de regreso al Norte por segunda vez.

Después de su segundo arribo al área de New York, tuvo mejores oportunidades y logró estudiar un poco de inglés. Además tuvo la oportunidad de asociarse con varios paisanos inmigrantes con quienes fundaron el grupo Guatemaltecos Unidos para el Desarrollo, GUD. Desde el año 2003 GUD se ha integrado a varios espacios de participación cívica y de apoyo comunitario a nivel local, incluyendo el Grupo Cajolá de Morritown, New Jersey; Comunidad de Amigos en Acción, COFIA, en New Jersey; Amigos del trabajo, un grupo de auto gestión de jornaleros en New Jersey; y en 2007 fue uno de los fundadores de MIGUA en Nueva York.





Elías García

Elías García nació el 01 de Abril de 1,973 en San Martín Jilotepeque, Depto. de Chimaltenango, Guatemala. En su país trabajo como Alguacil de su comunidad. Fue miembro del Consejo Directivo de COESMAJ, una ONG dedicada a impartir cursos sobre créditos agrícolas, programas de reforestación y organización comunal. Antes de emigrar fuera de Guatemala trabajó como promotor voluntario en un proyecto de organización de su comunidad de origen. Como persona que profesa la fe evangélica, el Sr. Elías García es Miembro Vitalicio y Presidente del Capítulo 80 de la Fraternidad Evangélica Internacional de Hombres de Negocios, FIHNEC-USA.

Ha estado trabajando con MIGUA desde octubre 2009 y desde febrero de 2009, es miembro de la Mesa Consular Guatemalteca de New York. El Sr. Elías trabaja como voluntario de la Comunidad de Amigos en Acción, (COFIA en inglés), en New Jersey, una organización de norteamericanos aliada de MIGUA que se dedica a la educación y el apoyo de jornaleros en New Jersey.



Fredy Huinil

Fredy Huinil es originario de la Nueva Cajola, Retalhuleu, llegó a Atlanta, Georgia, en 2001, en el Sur de los Estados Unidos. Tiene 26 años y desde el 2007 Fredy Huinil se involucró en el grupo cajoléncе, Unidos en Solidaridad por Guatemala, CUSG, en Atlanta, Georgia. Actualmente es el coordinador del Grupo y entre sus responsabilidades está el haber planificado varios talleres sobre historia reciente de Guatemala, eventos de recaudación de fondos y la repatriación de guatemaltecos fallecidos en el área hacia sus lugares de origen en Guatemala.

CUSG ha sido parte de MIGUA desde sus inicios, al haber asumido la coordinación de su organización ha liderado la participación del grupo en todas las actividades pro reforma migratoria en Atlanta. Dentro de las actividades locales destacan las actividades conjuntas con organizaciones del área para buscar que se respete los derechos de los trabajadores en el Estado de Georgia y a nivel global. NM





El Honorable Alcalde de Todos Santos, Cuchumatán, Guatemala, insta a sus vecinos en el norte a participar en el Censo 2010 en los Estados Unidos, durante visita a una de las comunidades de todosanteros mas vibrantes en EE.UU., en Oakland, California. Junto a otros miembros de su Corporación Municipal viajó a los Estados Unidos para animar a sus paisanas y paisanos guatemaltecos a "hacerce contar en el Censo". Durante un discurso frente a mas de 500 inmigrantes habló sobre la importancia de participar en activiades cívicas de beneficio comunitario y agradeció a los concurrentes por el aporte económico que dan a Todos Santos mediante las remesas económicas que envían a su pueblo de origen.





United States Census 2010

¿QUÉ HACER SI NOS VISITA UN REPRESENTANTE DEL CENSO? *¡Abrirle la puerta!, es por el bién comunitario.*

Las y los trabajadores del Censo 2010 están de nuestra parte, nos buscan para que nos hagamos contar y nuestras comunidades inmigrantes tengamos muchos servicios que necesitamos, como escuelas, clínicas, programas para nuestros niños como el WIC (Women, Infants and Children) por sus siglas en inglés, estén disponibles en las áreas donde viven las comuniades pobres.

Si usted no envió el formulario del Censo, un empleado del Censo visitará hasta 3 veces y tratará de comunicarse con usted por telefono otras 3 veces. Si un Censador llega a su domicilio y ustede no está en casa (o no abre la puerta), dejará un AVISO DE VISITA en la puerta con un numero de telefono a donde puede llamarle para hacer una cita.

U.S. Census Bureau

MIGUA insta a nuestros paisanos a que nos dejemos contar! Son diez preguntas sencillas y si no hablamos inglés, el o la Censadora le mostrará una tarjeta con una frase sobre el Censo 2010 escrita en aproximadamente 50 idiomas para que usted señalele su propio idioma. Así, el o la Censadora le podrá reasignar el caso a una persona que hable su idioma.

HAGAMONOS CONTAR! ES NUESTRO DERECHO DECIR AQUI ESTAMOS! NO DEJEMOS QUE A NUESTRA COMUNIDAD SE LE DE MENOS EN LA REPARTICION DE FONDOS!



Félix Fuentes, Secretario Ejecutivo de MIGUA, y Vice Presidente de la Comisión de Inmigración de la Alcaldía de San Francisco, California, nos explica.

¡QUE NOS CUENTEN! ¡AQUÍ ESTAMOS, PAGAMOS IMPUESTOS Y TENEMOS DERECHOS!

"Al Otro Lado", El Sueño Americano De Un Patzunero

Crónica de la travesía de un inmigrante guatemalteco que salió de su natal Patzun, Chimaltenango, hacia los Estados Unidos. Esta es la Primera Entrega de una conmovedora historia al perseguir un sueño: la superación personal y el proveer para su familia. Pedro, (nombre fictisio), relató su odisea a un amigo en Patzún atravéz de un teléfono celular y por medio de Skype, un sistema gratuito de video conferencia por internet. Gracias a Jorge López y su excelente trabajo editorial ofrecemos este primer capítulo y conoceremos cómo le va a Pedro en New York.

Esto que voy a contarles es algo que yo viví, recordarlo es algo muy doloroso, pero cuando se desea algo y no se deja de pensar en eso, se logra la meta. Y cuando tenemos ese deseo de superación y no se ve ningún horizonte donde poder vivir, la única opción es el Norte. Cuento mi historia porque se que hay muchos que igual que yo estarán pensando lo mismo, irse al norte, pero no es fácil. Se que cada quien es diferente pero espero que al contar mi experiencia otras personas lo piensen dos veces antes de correr el riesgo de irse al norte, que de algo le sirva lo que yo viví y hoy relato.

TRANSCRIPCION Por Jorge López, Asesor de la Municipalidad de Patzún.

Esto que voy a contarles es algo que yo viví, recordarlo es algo muy doloroso, pero cuando se desea algo y no se deja de pensar en eso, se logra la meta. Y cuando tenemos ese deseo de superación y no se ve ningún horizonte donde nos toque vivir, la única opción es el Norte.

Todo empezó cuando yo no encontraba un trabajo.

Yo soy graduado. Pude obtener un título y suponía que sería fácil conseguir un trabajo en mi país con ese "cartón", pero no fue así. Por eso tomé la decisión de venirme a los Estados Unidos, a vivir al área de Nueva York, a 3,350 kilómetros de distancia de mi pueblo, Patzún, del departamento de Chimaltenango, Guatemala.



Yo salí de mi país un día de julio a las tres de la tarde, solo mis familiares mas cercanos sabían que yo me iba a venir para el Norte. Al resto de mi familia y a mis amigos les dije que me había salido un trabajo fuera del departamento de Chimaltenango

Pensé que mi familia no me apoyaría cuando les conté que había tomado la decisión de venirme a trabajar al Norte. Lo logré gracias a mi papá que me apoyó me vine de mi pueblo sin saber que esos días que yo salía, ese país de destino celebraba su independencia. Yo me sentí libre de poder ir a probar en otro lugar con más oportunidades que las que tenía en Guatemala. Esa tarde me despedí de mi madre... no pudo resistir el llanto. Para ella era muy duro, también del resto de mi familia y les dije que no sabía cuándo iba a regresar, que tal vez volvería de visita dentro de un mes o algo así, pero no fue así.

Salí de mi casa para donde la señora con quien yo hice los arreglos de pago sobre mi viaje, cómo se iba a conseguir el dinero para pagarle al "coyote". Ella ya tenía contactos con los coyotes (traficantes de personas hacia los Estados Unidos).

A eso de las cinco de la tarde llegó un prestamista. El nos dijo que nos iba a prestar el dinero, platicamos de cómo le íbamos a pagar y qué porcentaje le íbamos a dar por adelantado. Quince minutos después llegó el coyote. >>*Página 14*



"Al Otro Lado"..., de la página 13

Le dije adiós a mi padre y a las seis de la tarde salimos de la casa de la señora rumbo a Huehuetenango, el coyote y los tres emigrantes. Supuestamente íbamos a subir en un bus, pero no fue así, tomamos un taxi desde Patzún hasta Patzicía.

Donde se tomaría un bus hacia Huehuetenango después de 20 minutos ya íbamos con el coyote buscando la frontera con México. El recorrido fue largo. Durante el viaje nos fueron dando instrucciones de cómo era el camino, y que íbamos para un hotel, creí que estaríamos allí solos pero no fue así estuvimos una noche y un día esperando a unos dominicanos con quienes íbamos a ir juntos hacia el norte. Después entendí que ese era un hotel para esconder a la gente que igual que nosotros iban para el mismo lugar.

Los dominicanos llegaron a eso de las diez de la noche, eran cuatro, nos llamaron y fuimos al último piso del hotel. Luego salió un señor lleno de cadenas de oro en el cuello y anillos en los dedos. Yo creí que era quien nos llevaba para el norte, pero no, este señor era el jefe de la banda que pasaba gente para el norte. Nos habló de cómo era el camino y nos preguntó a cada uno si estábamos decididos a ir, y cada uno contestó que sí. Por dentro yo tenía muchas dudas, pero yo estaba dispuesto a enfrentar todos los riesgos y los grandes obstáculos en el camino. El impedimento más grande ya lo había solventado... endeudar a mi familia para pagar el coyote. Luego me puse a pesar que no era justo, que a pesar de haberle puesto todo mi empeño a ser un buen estudiante y haberme graduado de algo, mi propio país no me ofrecía la oportunidad de superarme dignamente.

El Sr. de las cadenas terminó su sermón, nos echó otra de sus miradas amenazantes, habló con los guías y se retiró... nunca lo volvimos a ver, la madrugada siguiente salimos para la primera frontera. NM

>>Continuará

Desde el Otro Lado, New York:

ENERO DE 2010 — *...Vivo en el Bronx pero trabajo casi siempre en Manhatan. He trabajado en varios restaurantes como lavaplatos. He tenido que aceptar que muchos patrones son buenos pero son tus mismos compañeros inmigrantes quienes a veces te hacen la vida imposible, es triste cuando uno está solo en un ambiente de trabajo en el que no te sientes apoyado por tu propia gente... El dueño vio que yo trabajaba y me puso a trabajar en la cocina pero con el mismo sueldo, aunque las bromas y los abusos no pararon, por lo menos el trabajo es un poco menos pesado y puede aprender...*

MARZO DE 2010 — *...Un amigo quien me recibió cuando vine a NY se fijó como me trataban cuando pasaba a comer donde yo trabajaba y me ayudo a conseguir trabajo donde el trabajaba. Me siento bien en mi nuevo trabajo gracias al apoyo de un paisano. El trabajo sigue siendo pesado, eso nunca cambia. Estoy contento poque ahora solo tengo que trabajo 10 horas, en lugar de las 15 que tenía que trabajar en el restaurante dominicano, a veces sin un día de descanso durante varias semanas...*

MAYO DE 2010 — *....El 1ro de mayo callo en día sábado. Es la primera vez que veo que se organizan marchas grandes para pedir reforma migratoria. Yo tuve que trabajar pero me sentí contento todo el día al ver tanta gente salir a la calle a pedir una vida mejor para los inmigrantes. Que bueno ver a todas y a los latinos luchar por una misma causa...*





Los Diez Mejores Tips de Facilitación

RON MILAM —Fogata <http://iifac.org>

La falta de conducción ordenada de las reuniones entre actores sociales y comunitarios es a menudo la causa de la falta de acuerdos y soluciones colectivas viables. Este es un resumen muy preciso de las diez cosas más importantes que debe considerar un facilitador o moderador de reuniones cuando ayuda juega ese papel con grupos en sus procesos de toma de decisiones.

1. Escuchar: Escucha atentamente todo lo que se dice y presta atención también al lenguaje corporal de las personas.
2. Preparar la Agenda: Antes de la reunión, crea una agenda que contenga puntos claros que conduzcan a decisiones reales.
3. Servir a Todos: Como facilitador, estás allí para servir a todo el grupo, lo que significa que no tomas partido por nadie.
4. Guiar el Proceso: Tu trabajo es asegurar que el proceso de toma de decisión avanza -es decidir- el trabajo del grupo.
5. El Conflicto es Normal: Espera conflictos ocasionales y trabaja para crear áreas de acuerdo con el grupo.
6. Establecer Reglas de Juego: Repasar algunas reglas de juego comunes al principio es útil para hacer que se cumplan en caso de que surjan conductas incorrectas.
7. Decidir cómo se va a Decidir: Todos los grupos necesitan ponerse de acuerdo sobre el método a aplicar para la toma de decisiones, antes de empezar a decidir.
8. Prestar Atención al Tiempo: Indica al grupo cómo están cumpliendo los tiempos y/o designa un guardián del tiempo para asegurar que el proceso avance.
9. Usar tu Caja de Herramientas: Un ejemplo: prepara una lista de intervenciones (una lista del orden en que hablará cada participante) para que las personas no se interrumpan.
10. Practicar: Aprendemos a facilitar haciéndolo. Mejoramos al reflexionar sobre cómo lo hicimos y aprendiendo constantemente nuevas formas para hacerlo mejor. NM

Ron Milam tiene más de 12 años de experiencia en el sector no gubernamental y ha asesorado a más de 35 organizaciones. Ron Milam Consulting brinda apoyo a los líderes que trabajan para hacer de California del Sur una región sustentable, mediante Facilitación, Talleres, Coaching y Gestión de Proyectos. Se le puede escribir a www.ronmilam.com/contact

Oportunidad para inmigrantes: ¿Cómo iniciar su propio negocio?

EDWIN RODRIGUEZ —www.anewamerica.org>

INICIE SU PROPIO NEGOCIO COMO UNA OPCION EN ESTOS MOMENTOS DE CRISIS ECONOMICA

Programa de Negocios para Inmigrantes

anewamerica

empowering new american communities in the bay area

Incubador de Negocios

¿Que tipo de negocios quiere iniciar? Spa, cuidado de niños, construcción, computadoras, importación-exportación, optometria, reparación de autos, joyeria,floreria, venta de comida...

Aprenda paso a paso como planificar, iniciar y desarrollar su negocio. Graduece y obtenga un certificado en planificación de negocios. Reciba entrenamiento en negocios y asesoria en: planificación de negocio, mercadeo, ventas, permisos, licensias, impuestos, leyes y regulaciones de negocios, contabilidad, flujo de efectivo, desarrollo de productos, inventario, precios, empacamiento de productos, distribución y mucho más...

Construya su clientela, incremente sus ventas, logre contratos. Promueva su negocio en nuevas comunidades y en un mercado mas grande. Conectese y haga negocio y desarrolle actividades de promoción con otros empresarios. Unase a mas de 100 empresarios en mas de 25 industrias para hacer crecer su negocio!

Construcción de Patrimonio

Si usted califica, AnewAmerica duplicará sus ahorros! Ahorre $20 y obtenga otros $20 para un total de $40. Ahorre hasta $3000, mas la contribución de AnewAmerica obtendrá un total de $6000 (mas intereses) para su negocio o para utilizarlos en la compra de su primera casa.

Administración Financiera. Reciba entrenamiento en planificación y elaboración y administración de su presupuesto y sus finanzas, inversiones de largo plazo y educación sobre compra de vivienda. Usted preparará un plan para su negocio y el futuro financiero de su familia.



Responsabilidad Social

Conciencia social y servicio comunitario contribuyen al exito empresarial. Al inicio un negocio verde (sostenible), contribuya y abogue por el desarrollo de la comunidad. Aprenda como adquirir más poder como empresario y lider empresarial y comunitario. Su participación en la comunidad contribuye a la visibilidad de su negocio! NM

NOTICIAS DEL NAHUAL MIGRANTE:

Noticias de Solidaridad

NISGUA, singlas en inglés de la Red de Solidaridad con el Pueblo de Guatemala. <www.nisgua.org>

GLOBALIZACION:

Solicitud de acción: ILO 169

El video producido por la agencia de noticias Al Jazeera documenta las preocupaciones de los comunitarios de San Marcos sobre los posibles efectos negativos de la Mina Marlin. Empresa canadiense Goldcorp y su subsidiario Montana Exploradora S.A. responden que las enfermedades en las comunidades locales no son causadas por la actividad minera, además la mina crea empleos y financia la educación a nivel local.

http://english.akjazeera.net/news/americas/2010/03/20103919176748560.html

VERDAD Y JUSTICIA

Sindicalistas presentan una demanda en contra de Coca-Cola

El 25 de febrero nueve querellantes presentaron una demanda en contra de Coca-Cola en la Corte Suprema del Estado de Nueva York por amenazas y ataques sufridos en Guatemala. Los demandantes manifiestan que Coca-Cola y sus distribuidoras locales sabían que sus trabajadores sindicalizados corrían el riesgo de ser atacados y no hicieron lo suficiente para protegerlos.

<http://nisgua.org/themes_campaigns/index.asp?id=3585>

Solicitud de acción: ILO 169

Desde la firma de los Acuerdos de Paz en 1996, Guatemala ha visto la entrada de empresas transnacionales y el desarrollo de mega proyectos industriales a gran escala, incluyendo los proyectos de represas hidroeléctricas y 395 licencias de reconocimiento, exploración y explotación minera. Sin embargo, las licencias se han dado sin el consentimiento libre, previo e informado de las comunidades. El derecho de los pueblos indígenas a ser consultados se garantiza en el Convenio 169 de la Organización Internacional de Trabajo (OIT), que ratificó Guatemala en el año 1996, en la Declaración de Derechos de los Pueblos Indígenas de las Naciones Unidas y en la ley de Código Municipal plasmada en la constitución de la República de Guatemala. En el caso de la mina Marlin de San Marcos y de la planta de Cementos Progreso en San Juan Sacatepéquez, entre otros, las operaciones industriales han seguido, a pesar del claro rechazo de varias comunidades.

En febrero del 2010, a través del Comité de Expertos en Aplicación de Convenios y Recomendaciones, la OIT solicitó al Gobierno de Guatemala **suspender las operaciones mineras en territorios de los pueblos indígenas Mayas** Kaqchikeles de San Juan Sacatepéquez, y de los Mayas Sipakapenses y Mames de San Miguel Ixtahuacán, **debido a que se autorizaron licencias de explotación minera sin llevar a cabo las consultas de buena fe para obtener el consentimiento libre, previo e informado tal como lo estipula el Convenio 169 de la OIT.**

Para implementar dichas recomendaciones las comunidades y organizaciones Mayas presentaron el 2 de marzo de este año una Petición Constitucional al Presidente de la República para hacerlas efectivas en el plazo de 30 días máximo, por lo que solicitamos su colaboración para dirigirse al Presidente de la República y mostrarle la solidaridad con las comunidades Mayas para suspender las operaciones mineras.



Dame a tus agotados, a tu gente pobre, a tus inmigrantes ilegales que sueñan con respirar libremente....
Bolsa: Contratos Federeales Placa: GEO Inc., Priciones Privadas

SOLICITUD DE ACCIÓN:

Abajo se encuentra la carta elaborada por las comunidades Mayas y organizaciones que las soportan. Solicitamos su apoyo y su solidaridad: hay dos maneras de apoyar HOY:

INDIVIDUALES:

Favor de leer, firmar y mandar la carta al Presidente de la República de Guatemala para demostrar su solidaridad con el deseo de las comunidades Mayas de suspender las operaciones mineras **(correo electrónico del Presidente incluido)**.

ORGANIZACIONES:

Favor de mandar el nombre y información de su organización/grupo/sindicato/iglesia a:

bridget@nisgua.org y collectifguatemala3@gmail.com ANTES DEL 2 DE ABRIL 2010

Tribunal de Conciencia denuncia la violencia sexual

El 4 y 5 de marzo, más de cien mujeres de todas partes de Guatemala se juntaron para participar en el Tribunal de Conciencia sobre la violencia sexual. Algunos testimonios incluyeron abusos actuales, y la mayoría denunciaron la violencia sexual cometida durante el conflicto armado interno que sigue en la impunidad. Según una mujer que declaró, "Las mujeres de este país, hemos tenido que esperar más de 30 años para romper el silencio y expresar nuestro dolor".

Léase el pronunciamiento final <http://www.albedrio.org/htm/otrosdocs/comunicados/tccvsm-001.htm> y véase el sitio de UNAMG <http://unamg.org/> para más información.

NOTICIAS DE BASE

"Otro mundo es posible. Otro EEUU es necesario": USSF 2010

Ya se está planificando para el Foro Social de los Estado Unidos, fijado para el 22-26 de junio en Detroit, Michigan.

Véase el sitio del Foro <http://www.ussf2010.org/> para inscribirse, contactar con otros grupos locales en su área o ser voluntario.

MIGUA
MOVIMIENTO DE INMIGRANTES GUATEMALTECOS EN LOS ESTADOS UNIDOS
6210 N Rockwell,
Chicago, Illinois, 60659

Diseño y Diagramación > Edgar Ayala > ayaladesign@sbcglobal.net